



Брюксел, 9.10.2012 г.  
COM(2012) 569 final

**ПРИЛОЖЕНИЕ**  
към предложение за решение на Съвета

**относно сключването на Споразумение за сътрудничество в областта на гражданската глобална система за спътникова навигация (ГНСС) между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Украйна, от друга страна**

**СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА  
ОБЩНОСТ И НЕЙНИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ, ОТ ЕДНА СТРАНА, И  
УКРАИНА, ОТ ДРУГА СТРАНА, В ОБЛАСТТА НА ГРАЖДАНСКАТА  
ГЛОБАЛНА НАВИГАЦИОННА СПЪТНИКОВА СИСТЕМА (ГНСС)**

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана по-долу „Общността“,

и

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

ИРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

УНГАРИЯ,

РЕПУБЛИКА МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

страни по Договора за създаване на Европейската общност, наричани по-долу „държави членки“, от една страна,

и

УКРАЙНА, от друга страна, наричани по-долу „страните“,

КАТО ОТЧИТАТ, че развитието на глобална навигационна спътникова система за граждански цели е от общ интерес,

КАТО ПРИЗНАВАТ значението на „ГАЛИЛЕО“ и приноса му към навигационната и информационната инфраструктура в Европейската общност и Украйна,

КАТО ПРИЗНАВАТ напредналото развитие на дейностите на Украйна в областта на спътниковата навигация,

КАТО ОТЧИТАТ активното разработване на приложения на ГНСС в Украйна, в Европейската общност и други райони в света,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

#### *Член 1*

### **Цел на споразумението**

Целта на споразумението е да насърчи, улесни и задълбочи сътрудничеството между страните в областта на глобалната спътникова навигация за граждански цели.

#### *Член 2*

### **Определения**

За целите на настоящото споразумение:

„Усилване“ са механизми на регионално или местно равнище като Европейската геостационарна служба за навигационно покритие (EGNOS). Тези механизми позволяват на ползвателите да получат по-добри резултати, като по-голяма точност, наличност, цялостност и надеждност.

„ГАЛИЛЕО“ е автономна гражданска европейска система за глобална спътникова навигация и отчитане на времето под граждански контрол за предоставяне на услугите на ГНСС, проектирани и разработени от Общността и от нейните държави членки. Експлоатацията на „ГАЛИЛЕО“ може да бъде прехвърлена на частен субект.

В рамките на „ГАЛИЛЕО“ се предвиждат отворени услуги, търговски услуги, услуги за безопасност на живота и услуги по търсене и спасяване в допълнение към обезопасената публично регулирана услуга с ограничен достъп, която е специално проектирана в съответствие с нуждите на упълномощени ползватели от публичния сектор.

„Отворена услуга в рамките на „ГАЛИЛЕО“ е услуга, която се предоставя безплатно за всички граждани.

„Услуга за безопасност на живота в рамките на „ГАЛИЛЕО“ е услуга, която е основана на отворената услуга и в допълнение към нея предлага информация за целостта на системата, установяване на автентичността на сигнала, гаранции за качеството на услугата и други характеристики, необходими за приложенията за безопасност на живота, например в областта на въздушния и морския транспорт.

„Търговска услуга в рамките на ГАЛИЛЕО“ е услуга, която улеснява разработването на професионални приложения и предлага по-добри резултати в сравнение с отворената услуга, по-специално по отношение на по-висока скорост на обмен на данни, гаранции за качеството на услугата и точност.

„Услуга за търсене и спасяване в рамките на „ГАЛИЛЕО“ е услуга за оптимизиране на дейности по търсене и спасяване чрез възможности за по-бързо и по-точно локализиране на сигнали за помощ, излъчени от маяци, и изпращане на съобщения до тях.

„Публично регулирана услуга в рамките на „ГАЛИЛЕО“ е обезопасена услуга за установяване на местоположението и отчитане на времето с ограничен достъп, която е специално проектирана в съответствие с нуждите на упълномощени ползватели от публичния сектор.

„Местни елементи на „ГАЛИЛЕО“ са местни механизми, които предоставят на ползвателите на спътникови сигнали на „ГАЛИЛЕО“ за навигация и отчитане на времето входяща информация, допълваща тази от основната използвана конфигурация. Местни елементи могат да бъдат разположени с цел постигането на по-добри резултати около летища, морски пристанища, градски и други райони с неблагоприятни географски условия. В рамките на „ГАЛИЛЕО“ ще се осигури общ подход за разработването на местни елементи с цел да се подпомогне навлизането им на пазара и да се улесни стандартизацията.

„Оборудване за глобална навигация, позициониране и отчитане на времето“ е всяко гражданско оборудване, предназначено за краен ползвател и проектирано да предава, приема или обработва спътникови сигнали за навигация или отчитане на времето с цел осигуряване на услуга, или да работи със система за усилване на регионално равнище.

„Регулаторна мярка“ е закон, нормативен акт, разпоредба, процедура, решение или подобно административно действие на някоя от страните.

„Оперативна съвместимост“ е възможността чрез приемник за двойна система да се използват едновременно сигнали от две системи за осигуряване на равностойни или по-добри резултати на равнището на ползвателите, отколкото ако се използва само една система. Чрез съвместимостта на глобалните и регионалните системи за спътникова навигация се повишава качеството на услугите, които се предлагат на ползвателите.

„Интелектуална собственост“ има значението, посочено в член 2 от Конвенцията за учредяване на Световната организация за интелектуална собственост, приета в Стокхолм на 14 юли 1967 г.

„Отговорност“ означава юридическата отговорност на лице или правен субект да предостави обезщетение за вреди, причинени на друго лице или правен субект, в съответствие с определени правни принципи и норми. Това задължение може да произтича от договореност (договорна отговорност) или от правна норма (извъндоговорна отговорност).

„Класифицирана информация“ е информация под каквато и да е форма, която изисква защита срещу неразрешено разкриване, което би могло да навреди в различна степен на основните интереси, включително на националната сигурност, на страните или на отделни държави членки. Нейната класификация се отбелязва с гриф за сигурност. Тази информация се класифицира от страните в съответствие с приложимите закони и подзаконовни актове и трябва да бъде защитена срещу всякакво нарушаване на нейната поверителност, цялостност и наличност.

### *Член 3*

#### **Принципи на сътрудничеството**

Страните се договарят да прилагат следните принципи по отношение на дейностите за сътрудничество, обхванати от настоящото споразумение:

1. Взаимна полза, основаваща се на цялостно равновесие между правата и задълженията.
2. Партньорство в програма „ГАЛИЛЕО“ в съответствие с процедурите и правилата, уреждащи управлението на „ГАЛИЛЕО“.
3. Реципрочни възможности за участие в дейности за сътрудничество в рамките на проекти на Европейската общност и Украйна в областта на ГНСС за граждански цели.
4. Навременен обмен на информация, която може да повлияе на дейностите за сътрудничество.
5. Подходяща защита на правата върху интелектуална собственост съгласно предвиденото в член 8, параграф 2 от настоящото споразумение.

### *Член 4*

#### **Обхват на дейностите за сътрудничество**

1. Секторите на сътрудничество в областта на спътниковата навигация и отчитането на времето са радиочестотен спектър, научни изследвания и обучение, промишлено сътрудничество, развитие на търговията и пазара, стандарти, сертифициране и регулаторни мерки, развитие на глобални и регионални наземни системи за усилване на ГНСС, сигурност, отговорност и възстановяване на разходите. Страните могат да променят този тематичен списък с общо съгласие.

2. Разширяване на сътрудничеството, ако страните искат това, по отношение на:

2.1. чувствителни за „ГАЛИЛЕО“ технологии и стоки, чийто износ подлежи на контрол съгласно договореностите в рамките на ЕС, държавите — членки на ЕС и ЕКА, Режима за контрол на ракетните технологии и Споразумението от Васенаар, както и технологии и стоки в областта на криптографията и основни технологии и стоки в областта на информационната сигурност,

2.2. архитектура на сигурността на системата „ГАЛИЛЕО“ (космически, наземни сегменти и сегменти за ползватели),

2.3. характеристики за контрол на сигурността на глобалните сегменти на „ГАЛИЛЕО“,

2.4. публични регулирани услуги във фазите на тяхното определяне, разработване, създаване, тестване, оценяване и осъществяване (управление и ползване), както и

2.5. обмен на класифицирана информация относно спътниковата навигация и „Галилео“, като за това страните следва да сключат съответно отделно споразумение.

3. Настоящото споразумение не засяга институционалната структура, установена от правото на Европейската общност за целите на операциите на програмата „ГАЛИЛЕО“. Споразумението не засяга също така приложимите законови и подзаконови актове и политики за изпълнение на ангажименти за неразпространение и контрол върху износа на стоки с двойно предназначение, нито вътрешни национални мерки, свързани със сигурността и контрола на нематериални трансфери на технологии.

#### *Член 5*

### **Форми на дейностите за сътрудничество**

1. Като спазват своите приложими регулаторни мерки и доколкото е практически осъществимо, страните насърчават във възможно най-голяма степен дейностите за сътрудничество съгласно настоящото споразумение с цел да предоставят сравними възможности за участие в своите дейности в секторите, изброени в параграф 4.

2. Страните се договарят да извършват дейностите за сътрудничество, посочени в членове 6 — 13 от настоящото споразумение.

#### *Член 6*

### **Радиочестотен спектър**

1. Като се основават на досегашните успехи в рамките на Международния съюз по далекосъобщения (МСД), страните се съгласяват да продължат да си сътрудничат и да се подпомагат взаимно по въпроси, свързани с радиочестотния спектър.

2. Във връзка с това страните осъществяват целесъобразно разпределение на честотите за „ГАЛИЛЕО“ с цел да гарантират достъпността на услугите на „ГАЛИЛЕО“ в интерес на ползвателите по цял свят и по-специално в Украйна и в Общността.

3. Освен това страните осъзнават важността на защитата на радионавигационния спектър от прекъсване и смущения. За целта те набелязват източниците на смущения и търсят взаимно приемливи решения за борба с такива смущения.

4. Нищо в настоящото споразумение не може да се тълкува като дерогация от приложимите разпоредби на МСД, включително радиорегламентите на МСД.

#### *Член 7*

### **Научни изследвания и обучение**

Страните насърчават съвместните дейности за научни изследвания и обучение в областта на ГНСС чрез изследователски програми на Общността и Украйна, включително Рамковата програма на Европейската общност за научни изследвания и развитие, изследователските програми на Европейската космическа агенция и други подходящи програми на Общността и на украинските органи.

Съвместните дейности за научни изследвания и обучение следва да допринасят за планирането на бъдещото развитие на ГНСС за граждански цели.

Страните се договарят да определят съответните механизми, целящи да осигурят конструктивни контакти и участие в съответните изследователски и обучителни програми.

#### *Член 8*

### **Промишлено сътрудничество**

1. Страните насърчават и подкрепят сътрудничеството между своите промишлености, включително посредством съвместни предприятия и взаимно участие в съответните промишлени сдружения, с цел да бъде изградена системата „ГАЛИЛЕО“, както и да се насърчи използването и разработването на приложения и услуги на „ГАЛИЛЕО“.

2. С цел улесняване на промишленото сътрудничество страните предоставят и гарантират подходяща и ефективна защита и прилагане на правата върху интелектуална, индустриална и търговска собственост в областите и секторите, свързани с разработването и експлоатацията на „Галилео/EGNOS“, в съответствие с най-високите международни стандарти, включително ефективни средства за прилагането на тези стандарти.

3. Износът от Украйна за трети държави на чувствителни стоки и технологии, специално разработени и финансирани от програмата „ГАЛИЛЕО“, се представя за предварително одобрение от компетентния орган по сигурността на „ГАЛИЛЕО“, ако този орган е препоръчал тези стоки и технологии да подлежат на разрешителен режим за износ в съответствие с приложимите регулаторни мерки. Всяко отделно споразумение, предвидено в член 4, параграф 2 от споразумението, предвижда и подходящ механизъм, с който Украйна да препоръча за определени стоки да се прилага разрешителен режим за износ.

4. Страните насърчават укрепването на връзките между различните заинтересовани страни по програмата „ГАЛИЛЕО“ в Украйна и Общността в областта на промишленото сътрудничество.

#### *Член 9*

### **Развитие на търговията и пазара**

1. Страните насърчават търговията и инвестициите в инфраструктура за спътникова навигация, оборудване, местни елементи и приложения на „ГАЛИЛЕО“ в Общността и Украйна.

2. За целта страните повишават равнището на обществена осведоменост относно дейностите за спътникова навигация в рамките на „ГАЛИЛЕО“, установяват евентуалните пречки за растеж в областта на приложенията на ГНСС и предприемат подходящи мерки за улесняване на този растеж.

3. С цел да установяват и пълноценно да отговарят на потребностите на ползвателите Общността и Украйна ще разгледат възможността за създаване на отворен форум на ползвателите на ГНСС.

#### *Член 10*

### **Стандарти, сертифициране и регулаторни мерки**

1. Страните признават значението на координирането на подходите в рамките на международни форуми за стандартизация и сертифициране на глобалните услуги за спътникова навигация. По-специално страните съвместно ще подпомагат разработването на стандартите на „ГАЛИЛЕО“ и ще популяризират тяхното прилагане в Украйна и в световен мащаб, като обръщат особено внимание на оперативната съвместимост с други ГНСС. Една от целите на координирането е да се популяризира широкото и иновативно използване на услугите на „ГАЛИЛЕО“ като световен стандарт за навигация и отчитане на времето за целите на отворен достъп, търговия и безопасност на живота. Страните се договарят да създадат благоприятни условия за разработване на приложения на „ГАЛИЛЕО“.

2. Следователно, за да насърчат и постигнат целите на настоящото споразумение, страните, ако е целесъобразно, си сътрудничат по всички въпроси, свързани с ГНСС, които възникват главно в рамките на Международната организация за гражданска авиация, в Европейската организация за безопасност на въздухоплаването (Евроконтрол), в Международната морска организация и в Международния съюз по далекосъобщения.

3. На двустранно равнище страните гарантират, че мерките, свързани с оперативните и техническите стандарти, сертификационни и лицензионни изисквания и процедури за действие относно ГНСС, не представляват ненужни пречки пред търговията. Изискванията на местно равнище се основават на обективни, недискриминационни, предварително установени и прозрачни критерии.



## *Член 11*

### **Разработване на глобални и регионални наземни системи за усилване на ГНСС**

1. Страните си сътрудничат с цел да определят и внедрят архитектури на наземните системи, позволяващи оптимално да се гарантират целостта на „ГАЛИЛЕО“/EGNOS“, непрекъснатостта на услугите на „ГАЛИЛЕО“ и EGNOS и оперативна съвместимост с други системи за ГНСС.
2. За тази цел на регионално равнище страните си сътрудничат с оглед създаването на регионална наземна система за усилване в Украйна, базирана на системата „ГАЛИЛЕО“. Предвижда се такава регионална система да предоставя услуги с цялостно регионално покритие и висока точност в допълнение към услугите, предоставяни от системата „ГАЛИЛЕО“ в световен мащаб. Като първа стъпка страните предвиждат разширяване на EGNOS в региона на Украйна чрез наземна инфраструктура, включващи украински станции за следене на отдалечеността и целостта.
3. На местно равнище страните улесняват развитието на местни елементи на „ГАЛИЛЕО“.

## *Член 12*

### **Сигурност**

1. Страните са убедени в необходимостта глобалните навигационни спътникови системи да бъдат защитени срещу злоупотреба, смущения, прекъсване и злонамерени действия.
2. Страните предприемат всички възможни стъпки, за да гарантират качество, непрекъснатост и безопасност на спътниковите навигационни услуги и свързаната с тях инфраструктура на тяхна територия.
3. Страните признават, че сътрудничеството с цел да се гарантира сигурността на системата и услугите на „ГАЛИЛЕО“ е важна обща цел.
4. Поради това страните възнамеряват да създадат подходящи пътища за консултации по въпроси, свързани със сигурността на ГНСС. Практическите договорености и процедури се определят между компетентните органи по сигурността на двете страни в съответствие с член 4, параграф 2.

## *Член 13*

### **Отговорност и възстановяване на разходите**

Страните си сътрудничат, както е целесъобразно, за да определят и прилагат режим на отговорност и договорености за възстановяване на разходите, по-специално в рамките на международни и регионални организации, с цел да се улесни предоставянето на граждански услуги на ГНСС.

## Член 14

### Механизъм за сътрудничество и обмен на информация

1. Координирането и улесняването на дейностите за сътрудничество по настоящото споразумение се осъществяват от правителството на Украйна от името на Украйна и от Европейската комисия от името на Общността и нейните държави членки.

2. В съответствие с целта, посочена в член 1, в рамките на Споразумението за партньорство и сътрудничество за установяване на партньорство между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Украйна, от друга страна, тези два органа създават ръководен комитет за ГНСС, наричан по-долу „Комитета“, който отговаря за управлението на настоящото споразумение. Комитетът се състои от официални представители на всяка страна и приема свой собствен процедурен правилник.

Функциите на ръководния комитет включват:

2.1. насърчаване, представяне на препоръки и надзор на различните дейности за сътрудничество, посочени в членове 4 — 13 от настоящото споразумение;

2.2. предоставяне на съвети на страните относно начините за задълбочаване и усъвършенстване на сътрудничеството в съответствие с принципите, заложи в настоящото споразумение;

2.3. извършване на преглед относно гладкото изпълнение и прилагане на настоящото споразумение.

3. По правило Комитетът заседава веднъж годишно. Заседанията се провеждат последователно в Общността и в Украйна. По искане на всяка от страните могат да бъдат организирани извънредни заседания.

Разходите, направени от Комитета или от негово име, са за сметка на страната, с която имат отношение официалните представители. Останалите разходи, с изключение на пътните и дневните разходи, които са пряко свързани със заседанията на Комитета, са за сметка на страната домакин. Комитетът може да създава съвместни технически работни групи по конкретни въпроси, по които страните сметнат за целесъобразно.

4. Съответните украински органи могат да участват в съвместното предприятие „Галилео“ или в Европейския надзорен орган на ГНСС в съответствие с приложимото законодателство и процедури.

5. Страните насърчават допълнителен обмен на информация относно спътниковата навигация между институциите и предприятията на двете страни.

## Член 15

### Финансиране

1. Сумата и условията на вноската на Украйна в програмата „ГАЛИЛЕО“ чрез съвместното предприятие „Галилео“ ще бъде предмет на отделно споразумение, при

условие че са изпълнени институционалните разпоредби на приложимото законодателство.

2. Страните предприемат всички разумни стъпки и полагат оптимални усилия в съответствие със своите законови и подзаконови актове, за да улеснят влизането, престоя и напускането на тяхна територия на лица, капитал, материали, данни и оборудване, участващи или използвани в дейности за сътрудничество по настоящото споразумение.

3. Без да се засягат разпоредбите на параграф 2, когато по определени схеми за сътрудничество една от страните предоставя финансова помощ за участници от другата страна, всички безвъзмездни средства и финансови вноски, предоставени за подкрепа на тези дейности от едната страна на участници от другата страна, се освобождават от данъци, мита и други налози в съответствие със законовите и подзаконовите актове, приложими на територията на всяка от страните.

#### *Член 16*

### **Консултации и разрешаване на спорове**

1. По искане на всяка от тях страните обсъждат незабавно всякакви въпроси, възникнали при тълкуването или прилагането на настоящото споразумение. Всякакви спорове относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение се уреждат чрез приятелски консултации между страните.

2. Параграф 1 не лишава страните от възможността да прибегнат до процедурите за уреждане на спорове съгласно Споразумението за партньорство и сътрудничество за установяване на партньорство между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Украйна, от друга страна.

#### *Член 17*

### **Влизане в сила и прекратяване**

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която страните са се уведомили взаимно за изпълнението на необходимите за целта процедури. Уведомленията се изпращат на Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз, който е депозитар на настоящото споразумение.

2. Изтичането или прекратяването на настоящото споразумение не засяга действителността или срока на действие на постигнатите по него договорености, нито специфичните права и задължения, придобити в областта на правата върху интелектуална собственост.

3. Настоящото споразумение може да бъде изменено по взаимно съгласие между страните в писмен вид. Всяко изменение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която страните са уведомили депозитара за изпълнението на необходимите за целта процедури.

4. Настоящото споразумение остава в сила за срок от пет години и може да се подновява по общо съгласие между страните за допълнителни периоди от пет години в края на първоначалния петгодишен период. Всяка от страните може да прекрати настоящото споразумение с тримесечно писмено предизвестие до другата страна.

Настоящото споразумение е изготвено в два екземпляра на английски, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, словашки, словенски, украински, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като всички текстове са автентични.